



Newsletter No. 52 – June 2017 Biuletyn Numer 52 – Czerwiec 2017

Dzień Dziecka

Z okazji Dnia Dziecka 27 maja w naszej szkole odbyła się impreza mająca przede wszystkim na celu wywołać uśmiech na twarzach wszystkich uczniów. Zwariowane fryzury, kolorowe kostiumy, ociekające lukrem babeczki oraz kolorowe światła dyskotekowe uatrakcyjniły ten cudowny dzień. Bogaty fotoreportaż zrealizowany przez Tomka Koprowskiego i uwieczniający naszą pierwszą dyskotekę szkolną umieszczony został na szkolnym portalu Facebook. Pod kierownictwem Michała Maciocha z Teatru Fantazja dzieci miały okazję opanować podstawowe kroki tańców dyskotekowych i popisać się sprawnością fizyczną podczas wielu zabaw ruchowych. Było wesoło, kolorowo i bardzo miło! Dziękujemy wszystkim osobom, które przyczyniły się do sukcesu tego wydarzenia.



Nagrody Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego

Dnia 15 maja w Klubie Polskim w Ashfield odbyła się doroczna akademie z okazji obchodów rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja zorganizowana przez Polską Macierz Szkolną. Podczas uroczystości zostały wręczone nagrody Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego dla dzieci i młodzieży za wybitne wyniki w nauce języka polskiego, za podtrzymywanie tradycji i kultury polskiej oraz za udział w życiu polonijnym.

Children's Day

The International Children's Day celebrations at our school brought smiles and joy to all of our students. Crazy hairstyles, colourful costumes, muffins dripping with icing and flashing disco lights were just some of the many attractions for our kids. Comprehensive photo coverage of the event by Tomek Koprowski, successfully documented our first school disco and was already received with a lot of applaud on our Facebook page. Under the direction of Michal Macioch from Fantazja Theatre, children had an opportunity to master the basic steps of disco dances and show off their physical abilities when participating in many games. It was cheerful, colourful and exciting! Thank you to everyone who contributed to the success of this event.

The Witold Szupryczyński Cultural Foundation's Award

On the 13th of May, at the Polish Club in Ashfield, a Polish National Day – The Constitution of 3rd of May celebrations took place. It was organised by The Polish Educational Society in NSW. During the event many children, teenagers and young adults received The Witold Szupryczyński Cultural Foundation Award for their outstanding achievements in learning the Polish language, maintaining Polish traditions and involvement in the Polish community.

Dzieci ze szkół podstawowych otrzymały nagrody książkowe, natomiast młodzież – nagrody pieniężne. Co roku każda polska szkoła podstawowa otrzymuje zaproszenie do nominowania jednego ucznia. W naszej szkole nominacji tej dokonują, po konsultacji z kierownictwem szkoły, nauczyciele poszczególnych klas. Przy podejmowaniu tej decyzji brane są pod uwagę poziom znajomości języka polskiego, frekwencja w szkole, pilność, zaangażowanie zarówno w życie szkoły, a także życie polonijne. W tym roku tę



niezwykle prestiżową nagrodę otrzymała Emilia Jurkowska. Emilia jest dojrzałą i ambitną uczennicą, która może być wzorem do naśladowania. Jej przykładowe zachowanie, obecność i stosowanie się do zadań określonych podczas zajęć lekcyjnych są dowodem ogromnego zaangażowania w naukę języka polskiego. Emilia bierze udział i zdobywa liczne nagrody w konkursach językowych i kulturalnych organizowanych między innymi przez Stowarzyszenie Nauczycieli Polskich w NPW, Federację Szkół Etnicznych w NPW, Radio SBS, przez co staje się znakomitym ambasadorem zarówno języka, jak i kultury polskiej. W kategorii starszych uczniów i dorosłych nagrody zostały przyznane naszym byłym uczennicom: Izabeli Brzozowskiej (obecnie uczennica klasy 11 w Saturday School of Community Languages - Ashfield Centre), Joannie Mutwickiej (byłej uczennicy i nauczycielce w naszej szkole) oraz Weronice Wypych (byłej uczennicy, która obecnie kończy studia magisterskie w Polsce). Wszystkie laureatki nagród były znakomitymi uczennicami i to dzięki ich sumienności, ciężkiej pracy i zaangażowaniu w naukę osiągnęły tak wysoki poziom znajomości naszego języka ojczystego. Wszystkie też nieustannie promowały polską kulturę i język nie tylko w obrębie naszej szkolnej społeczności, ale i poza nią, a także przez wiele lat wspierały naszą szkołę. Serdecznie gratulujemy laureatkom nagród i życzymy dalszych sukcesów! Nasza społeczność szkolna jest bardzo dumna z Waszych osiągnięć!

Children from the Polish community primary schools received books, while the high school students and young adults received monetary prizes. Every year, each Polish school in NSW nominates one student. In our school, the teachers make the nomination after consultation with the Management Committee of the school. In the process of making the decision the following factors are taken into account: Polish Language proficiency, attendance at our school, diligence, involvement in school life, as well as involvement in various activities of the Polish community. This year, Emilia Jurkowska received this prestigious award. She is a mature and conscientious student who serves as a model to others. Her exemplary conduct, attendance and application to tasks set in class and beyond indicate a great commitment to learning Polish. She has been a great ambassador of the Polish language and culture, having taken part and winning numerous awards in many language and cultural competitions organised by The NSW Polish Teachers Association, NSW Federation of Community Language Schools, Radio SBS, etc.

In the second category for older students and young adults the recipients were our former students: Izabella Brzozowska (currently a year 11 student at the Saturday School of Community Languages - Ashfield Centre); Joanna Mutwicki (former student and a teacher's assistant at our school); and Weronika Wypych (former student, currently completing her Master's Degree in Poland).



All Award recipients were outstanding students and through their diligence, hard work and commitment to learning the Polish language, they achieved a high level of Polish language proficiency. Also, they have been always promoting Polish culture and language within and beyond our community, and have generously supported our school over many years. Congratulations and our best wishes for the Award recipients. Wishing you more success in the future. Our school community is very proud of your achievements!

Konkursy oraz wyróżnienia dla naszych uczniów



Uczniowie Szkoły Polskiej są regularnie zapraszani i zachęceni przez nauczycielki do uczestnictwa w konkursach organizowanych przez placówki polonijne działające na terenie Australii i Polski. Biorąc udział w tych konkursach uczniowie mogą poszerzyć swoją wiedzę na wiele ciekawych tematów, rozwijać swoją twórczość, jak i również wygrać cenne i ciekawe nagrody. Konkursy cieszą się ogromną popularnością wśród naszych uczniów i często zapewniają im czołowe pozycje wśród finalistów. W tym roku Federacja Szkół Etnicznych w NPW ogłosiła konkurs na pracę plastyczną przedstawiającą tradycje danego kraju pochodzenia. Drugie miejsce zajęła praca przedstawiająca scenę „Łany Poniedziałek” wykonana przez uczennicę klasy 6 naszej szkoły-Emilię Jurkowską. Emilia została wyróżniona i nagrodzona podczas uroczystej kolacji zorganizowanej przez Federację, a jej praca będzie wyeksponowana w biurze Sekretarza Parlamentarnego ds. Sprawiedliwości Hon. David’a Clarke.

Dofinansowanie projektów szkolnych

Szkoła Polska w Sydney po raz kolejny serdecznie dziękuje pracownikom **Konsulatu RP w Sydney** za okazane zrozumienie i pomoc w dofinansowaniu dwóch bardzo ważnych projektów naszej szkoły. Dzięki pomocy Konsulatu możliwe było zakupienie wielu nowych zabawek oraz pomocy dydaktycznych dla szkolnej playgroupy, z których równie chętnie korzystają dzieci z klas przedszkolnych. Otrzymane \$2000 umożliwiło zakup najnowszych zabawek i pomocy edukacyjnych, które zadbają o kreatywny rozwój i poznawanie języka polskiego pośród najmłodszych uczestników naszych programów. Dziękujemy również za \$1500 przekazane na budowę nowej szkolnej strony internetowej, która jest w trakcie realizacji.

Dziękujemy Konsulatowi za nieustanne wspieranie naszej działalności oświatowej, dzięki czemu możliwa jest realizacja wielu ciekawych projektów wspomagających naukę języka polskiego każdej grupy wiekowej.

Competitions and prizes for our students

Polish School students are regularly invited and encouraged by teachers to participate in competitions organized by the Polish institutions operating in Australia and Poland. Taking part in competitions allows our students to broaden their knowledge on many interesting topics, verify their work and also win valuable and interesting prizes. Competitions are extremely popular among our students and often put them in the leading positions among the finalists. This year the NSW Federation of Community Language Schools announced a competition for an art work portraying a tradition from a country of origin. Second prize was awarded for painting portraying an Easter tradition scene from Poland ‘Wet Monday’ by student from year 6 Emilia Jurkowska. Emilia was awarded a prize for her outstanding work during Federation’s Annual Dinner. Emilia’s art-work will be displayed in the office of The Hon. David Clarke MLC - Parliamentary Secretary for Justice.



Financing School Projects

The Polish School of Sydney once again would like to express its gratitude to the staff of the **Polish Consulate in Sydney** for their continuous understanding and assistance in funding two important projects in the life of our school. With the help of funding offered by the Polish Consulate it was possible to purchase many educational toys and tools for our youngest children in playgroup which are also regularly enjoyed by preschoolers. \$2000 grant allowed us to buy the latest toys and educational play equipment which will creatively benefit and enhance language learning experiences for the youngest participants of our language programs. We would also like to thank for \$1500 dedicated to the development of schools new website, a project which is underway.

Thank you for continuously supporting our educational initiative, which enriched by various projects enables studying Polish language in more interesting and intriguing way by all age groups.

City to Surf Fundraising

Wielu z rodziców zapewne pamięta, iż przez lata nasza szkoła oferowała swoją pomoc przy obsługiwaniu najpopularniejszego sydneyjskiego biegu *City to Surf*. Ci, którzy osobiście brali udział w tej imprezie i bardzo mile ją wspomninają, wyszli z propozycją wznowienia tej inicjatywy. W ten niezwykle łatwy sposób, poprzez zaangażowanie i pomoc co najmniej 30 wolontariuszy, nasza szkoła może uzyskać dodatkowe fundusze. Nasza placówka została już zgłoszona jako ochotnik i czekamy teraz na potwierdzenie zapotrzebowania. Zapraszam serdecznie wszystkie rodziny do wsparcia szkoły w tej inicjatywie. Obecność każdego wolontariusza, nawet dziecka, wynagradzana jest \$30 od osoby. W poprzednich latach byliśmy w stanie zebrać pokaźne grupy, co znacząco poprawiało budżet szkolny. Proszę o jak najszybsze zgłoszenia chętnych do pomocy.



Sprawy organizacyjne

W drugim terminie nasza społeczność powiększyła się o pokaźną grupę nowych uczniów, których to wraz z rodzinami pragniemy serdecznie powitać w naszej szkolnej rodzinie. Zapraszam wszystkich do zapoznania się ze szkolnym kalendarzem na naszej oficjalnej stronie internetowej. Zachęcam również do wirtualnego odwiedzania nas na portalu Facebook. Zamieszczamy tam na bieżąco nie tylko nowinki i relacje fotograficzne ilustrujące przebieg zajęć szkolnych i pozaszkolnych, ale również szczegóły wszystkich wydarzeń zaplanowanych na ten rok.

Zmodyfikowany Skład Grona Pedagogicznego

W ostatnich tygodniach zaszło kilka zmian w kadrze nauczycielskiej. Oto aktualny skład na term3:
Playgroupa AaKooKoo – Alicja Magda Batorowicz
Preschool 1 – Barbara Mutwicka i Dorota Rabenda
Preschool 2 – Anna Dąbek & Maria Giza

City to Surf Fundraising

Many parents probably remember that for many years our school offered help to the organisers of the most popular running event in Sydney – *City to Surf*. Those who personally participated in this event have very nice memories and came up with a proposal to resume the initiative. This initiative is aimed at lending a helping hand of at least 30 volunteers as well as it is an extremely easy way to raise much needed funds for our school. Our school has already been registered as a volunteer and we are waiting for a confirmation of acceptance. The attendance of every volunteer, even a child earns our school \$30 per head. In previous years we were able to put together a sizeable group which significantly improved the school budget. If you are able to participate please let me know asap.



Organisational matters

I would like to welcome all new students and their families who joined us during our second term. Please make sure to familiarise yourself with the school calendar available for viewing on our website as well as school's Facebook page.

Current news, photographic reports of recent events and school activities, and details of events for this year are regularly posted on Facebook for your information and convenience.

Teaching Staff changes

In the last few weeks we had a few staff changes, so please review our list of teachers for term 3:

Playgroup – Alicja Magda Batorowicz
Preschool 1 – Barbara Mutwicka i Dorota Rabenda
Preschool 2 – Anna Dąbek & Maria Giza

Kindergarten – Marta Aloszyn
Klasa 1 - Anna Sawicka
Klasa 2 – Anna Jacobi
Klasa 3/4 - Katarzyna Loewnau i Joanna Niedbała
Klasa 5 / 6 - Katarzyna Jaros
Młodsza Klasa Początkująca – Aleksandra Bujnowska
Starsza Klasa Początkująca - Dorota Augustynowicz
Klasa Szkoły Średniej – Janusz Dobrowolski
Klasa dorosłych – Agnieszka Żołek

Alicja Magda Batorowicz, Prezes

NAUCZANIE W NASZEJ SZKOLE

W pierwszym półroczu 2017 roku kadra nauczycielska Szkoły Polskiej w Randwick pracowała niestrudzenie nad udoskonalaniem umiejętności językowych naszych uczniów, tak, aby każde dziecko mogło osiągnąć jak najwięcej w ramach swoich indywidualnych możliwości. Oprócz cotygodniowego pisania konspektów i planowania lekcji, nasi nauczyciele spędzają dużo czasu na przygotowywaniu systematycznie ulepszanych i dostosowywanych do poziomu uczniów podręczników oraz egzaminów sprawdzających ich cztery podstawowe umiejętności językowe (zrozumienie ze słuchu, mówienie, czytanie i pisanie). Koniec pierwszego półroczu to również czas wystawiania ocen i pisania raportów podsumowujących pierwszą połowę roku szkolnego.

Stało się już zwyczajem w naszej szkole, że nauczyciele angażują się w różne formy rozwoju zawodowego, który stanowi podstawę efektywnej edukacji w Szkole Polskiej w Randwick. W pierwszym półroczu wielu z naszych nauczycieli wzięło udział w różnorodnych kursach i szkoleniach oferowanych i organizowanych przez Federację Szkół Etnicznych w NPW, Departament Edukacji w NPW oraz ORPEG (Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą). Wydrzeniem kluczowym w zakresie szkolenia zawodowego była w tym półroczu Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego.



Kindergarten – Marta Aloszyn
Year 1 - Anna Sawicka
Year 2 – Anna Jacobi
Year 3/4 - Katarzyna Loewnau & Joanna Niedbała
Year 5 / 6 – Katarzyna Jaros
Beginners Inr – Aleksandra Bujanowska
Beginners Snr - Dorota Augustynowicz
High School – Janusz Dobrowolski
Adults – Agnieszka Żołek

Alicja Magda Batorowicz, President

TEACHING MATTERS AT OUR SCHOOL

In Semester One of 2017, the staff of The Polish School of Sydney – Randwick worked tirelessly to ensure that our students continue to improve their Polish language skills and achieve to the best of their abilities. In addition to writing weekly lesson plans and planning lessons, our teachers devote a lot of time to preparing (continuously improving and adjusting to the students' abilities) textbooks and assessment tasks, testing their knowledge of Polish in the four domains (listening, speaking, reading and writing). The end of Semester One is also a time for assessing students and allocating grades, as well as preparing half yearly school reports.

It has become custom for our teaching staff to engage



themselves in various professional opportunities, which forms a vital element in the delivery of effective education at The Polish School of Sydney. In Semester One, many of our teachers completed various courses offered by the New South Wales Federation of Community Language Schools, the NSW Department of Education and ORPEG (The Centre for the Development of Polish Education Abroad). The highlight of the professional development was The Polish Language Teachers Conference.

Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego w Sydney – 3.06.17

W dniu 3 czerwca b.r. kadra nauczycielska naszej szkoły wzięła udział w Konferencji Nauczycieli Języka Polskiego, która odbyła się w *Hyde Park Inn Conference Forum in Sydney*. Wzięło w niej udział prawie 50 uczestników z ośmiu szkół polskich



(Ashfield, Liverpool, Marayong, Macarthur, Newcastle, North Shore, Randwick, Wollongong), włącznie z nauczycielami z Sobotniej Szkoły Języków Etnicznych (szkoła średnia). Gośćmi honorowymi byli: pani Regina Jurkowska - Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Sydney, pani Jozefa Sobski - Przewodnicząca Komisji ds. Programu Szkół Etnicznych w NPW (*Chair of the NSW Community Languages Schools Program Board*) i pan Albert Vella OAM - Prezes Federacji Szkół Języków Etnicznych w NPW (*President of The NSW Federation of Community Language Schools*) Była to już druga z kolei konferencja nauczycieli języka polskiego w NPW sponsorowana przez rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz rząd NPW.

Nasza szkoła zainicjowała tę konferencję po otrzymaniu z Konsulatu funduszy na przyjazd prelegenta z Polski. W dalszej fazie wszystkie szkoły polskie w Sydney wystąpiły ze wspólnym wnioskiem o dofinansowanie konferencji do Departamentu Edukacji (*Grant "Communities united through languages"*). Wniosek ten został zatwierdzony i dzięki temu mogliśmy wspólnie zorganizować konferencję w prawdziwym tego słowa znaczeniu. Konferencja pozwoliła uczestnikom na nabycie nowych umiejętności i przyswojenie sobie innowatorskich strategii dotyczących metodyki nauczania. Celem nadrzędnym konferencji było wsparcie nauczycieli w zakresie programowania na wszystkich poziomach poprzez nowoczesną metodykę nauczania, która łączy nauczanie języka i kultury, stosowanie technologii i takich strategii nauczania w klasie, które prowadzą do dobrego poznania języka i kultury polskiej.

The Polish Language Teachers Conference - 3.06.17

On the 3rd of June our staff attended *The Polish Language Teachers Conference* held at the Hyde Park Inn Conference Forum in Sydney.

Nearly 50 participants from eight Polish community language schools (Ashfield, Liverpool, Marayong, Macarthur, Newcastle, North Shore, Randwick, Wollongong) attended the conference, including teachers from The Saturday School of Community Languages (Polish high school). The honorable guests at the Conference were: Regina Jurkowska - Consul General of the Republic of Poland in Sydney, Jozefa Sobski - Chair of the NSW Community Languages Schools Program Board and Albert Vella OAM - President of The NSW Federation of Community Language Schools

This was the second conference of Polish language teachers in NSW, supported by both, the governments of the Republic of Poland and NSW. Our school initiated the conference after receiving a grant from the Polish Consulate to cover the travel expenses for the guest speaker from Poland. Then, all Polish community language schools operating in NSW collaboratively applied for a special grant "*Communities united through languages*" through the Department of Education. The application was successful and we were able to organise a high standard conference, which allowed all participants to develop their knowledge of the Polish language, as well as acquire new skills and strategies in their teaching practice. The focus of the conference was on building and sustaining quality Polish Language programs at all levels, modern approaches to teaching that incorporate the teaching of language and culture, the use of technology and best practices in the classroom leading to high levels of Polish language proficiency and cultural competency.



Prelegenci:

Halina Kubarska-Klimek – nauczyciel konsultant / Polonijne Centrum Nauczycielskie Ośrodka Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą

Ruth Bradfield-Ling - dyrektor szkoły podstawowej Marrickville West Public School

Vesna Trajkovska – nauczyciel języka angielskiego jako drugiego języka, nauczyciel języka macedońskiego oraz wykładowca kursu językowego (Certificate in Language Teaching / University of Sydney)

Cate Chapple – p.o. dyrektor Sobotniej Szkoły Języków Społecznych (Acting Principal Saturday School of Community Languages):

Bianka Malecka – wykładowca języka angielskiego jako drugiego (UNSW Institute of Languages); egzaminator egzaminu IELTS

PODCZAS LEKCJI

Playgrupa AaKooKoo

Lokomotywy, ciuchcie i pociągi nieustannie są naszymi tematami przewodnimi. Bez względu na to jakie zabawki lub pomoce edukacyjne pojawią się na zajęciach, wszystkie, także nowo zakupione klocki Duplo, magnetyczne układanki, a nawet i piłeczki, szybko przerabiane są na ulubione środki lokomocji. Maluchy w AaKooKoo miały ogromną frajdę rozpakowując nowe prezenty, które otrzymaliśmy od Konsulatu RP w Sydney. Radosne uśmiechy, zadowolenia i zaskoczenia na twarzach towarzyszyły otwieraniu każdego pudełka, z którego wylaniała się coraz to bardziej interesująca zabawka. Jak co roku maluchy zaskoczyły swoje mamusie cudownym prezentem z okazji Dnia Matki. Tym razem były to eleganckie makaronowe naszyjniki.

The presenters were as follows:

Halina Kubarska-Klimek – Educational Consultant from ORPEG (Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za granicą) The Centre for the Development of Polish Education Abroad (Poland)

Ruth Bradfield Ling – Principal of Marrickville West Public School

Vesna Trajkovska – ESL teacher, Macedonian language teacher, lecturer of the Certificate in Language Teaching (University of Sydney)

Cate Chapple – Acting Principal Saturday School of Community Language Schools

Bianka Malecka – Bianka Malecka English as a Second Language Lecturer at UNSW Institute of Languages; IELTS examiner

DURING CLASSES

Aakookoo Playgroup

Since locomotives, steam trains and trains are constantly the main topic of our activities, regardless of what toys or educational aids appear on the floor, newly purchased Duplo blocks, magnetic tiles and even balls were quickly converted into favorite modes of transport. Kids at AaKooKoo had a lot of fun unpacking new gifts that we received from the Polish Consulate in Sydney.

Joyful smiles of satisfaction and amazement accompanied opening of each and every box uncovering more and more tempting toys each time.

As every other year our little ones surprised their mums with a beautiful gift for Mother's Day. This year it was a glamorous pasta necklace.



Przedszkole Grupa 1

Kolejny term dobiega końca, aż trudno uwierzyć, że to już prawie półmetek naszej nauki w tym roku szkolnym. Wiele ciekawych rzeczy wydarzyło się przez ostatnich kilka tygodni. Pod koniec maja obchodziliśmy Międzynarodowy Dzień Dziecka, podczas którego wspaniale bawiliśmy się na szkolnej dyskotecie! Przedszkolaki w drugim terminie



Preschool 1

Yet another term comes to a conclusion and it's hard to believe that we are already half way through the year. Lots of interesting things happened over the past few weeks. At the end of May, we celebrated International Children's Day during which we all had fun at our school disco! The main theme for the kindergarten group in the second term was "My World".



zapoznawały się z tematem "Mój Świat". Każde dziecko ma indywidualne zamiłowania i zainteresowania, ale wszyscy zgodnie ubóstwiają zabawę. Magnus, Oscar, Charlie i Joshua przepadają za bohaterów z komiksów. Evelyn, Joel i Kayla uwielbiają bawić się w sklep. Jakob i Tomaszek znajdują przyjemność w konstruowaniu budowli z klocków. Wiera, Amelia i Mikołaj zachwycają się książeczkami z kolorowymi obrazkami. Ulubionym wspólnym zajęciem przedszkolaków jest słuchanie bajek czytanych przez panią Basię. Oczywiście nie brakuje również zabaw na świeżym powietrzu, gdzie przedszkolaki aktywnie uczestniczą w każdej grze.

Przedszkole Grupa 2

„Mój świat” to temat przewodni drugiego semestru w naszej klasie. Zaczęliśmy od najbliższego dziecku otoczenia, czyli domu i jego mieszkańców. Idealną okazją do realizacji tego zagadnienia był Dzień Matki - dzieci zrobiły laurki dla mam, opowiedziały jak pomagają w domu ucząc się przy okazji słów z zakresu gospodarstwa domowego. Po domu najbliższym otoczeniem dziecka jest przedszkole. Wraz z dziećmi stworzyliśmy kodeks przedszkolaka oraz grę, dzięki której możemy śledzić jak dobrze radzimy sobie z przestrzeganiem ustalonych wspólnie reguł. Następnie przyszła pora na nieco oddalony, ale wciąż bliski dzieciom świat- Polskę.

Each child has individual interests and hobbies, but most of all everyone loves to play. Dressing up as a comic hero is favorite activity for Magnus, Oscar, Charlie and Joshua. Evelyn, Joel and Kayla love pretending to be shopkeepers. Jakob and Tomaszek find pleasure in constructing with building blocks. Wiera, Amelia and Mikołaj are delighted with colorful picture books. The common favorite activity for all preschoolers is always story time with Pani Basia. Of course, there are also outdoor activities, weather permitting, during which children like to participate in various games.

Preschool 2

"My World" was the main theme of the second term in our class. We started with the subject closest to kids environment- home and family. The ideal opportunity to talk about this was Mother's Day - children made cards for mums, talked about the type of everyday chores they are responsible for mastering at the same time relevant vocabulary. Second most familiar environment to every child is the kindergarten. Together with our children we have created a preschool code of conduct and a chart through which we can keep track of how well we handle compliance with established rules. Finally, we focused on a very familiar but distant part of the world – Poland.

Uczniowie poznali polskie symbole narodowe - hymn, flagę i godło, a także związaną z Polską legendę o Smoku Wawelskim. Dzieci wcieliły się w rolę Szewczyka Dratewki i stworzyły wspaniałą owcę. Lekcję o symbolach uświetnił pokaz narodowego tańca polskiego - Poloneza w wykonaniu naszych najmłodszych. Z radością oczekujemy na nowy, równie owocny semester.

Students learned about Polish national symbols - anthem, flag and emblem as well as got to know Polish legend about the *Dragon from the Wawel Hill*. Children played the role of Szewczyk Dratewka and created a wonderful sheep. Lesson about the symbols was graced by a demonstration of the Polish dance Polonez performed by our youngest. We are looking forward to the new, equally fruitful term.



Zerówka

W drugim terminie roku szkolnego towarzyszyły nam wiosna, lato, jesień i zima. W poznaniu nazw i cech charakterystycznych dla pór roku „parasol” okazał się niezastąpionym elementem. To właśnie do niego dzieci przyklejały liście, śnieżynki, kwiaty i słońeczka. Wykonaliśmy także prace plastyczne przedstawiające Zimę i Wiosnę. Poprzez zabawę w „Prognozę pogody” poznaliśmy znaki synoptyczne i stworzyliśmy kalendarz pogody. Nieodłącznym elementem każdej pogody jest stosowny do niej ubiór. W związku z tym uczniowie uczyli się rozpoznawać części garderoby i dopasowywać je do określonej pory roku. Dzięki grom edukacyjnym „Literka do literki” oraz „Alfabet” dzieci poznały kolejne litery: „g,n,c,e,u,d,j,b”, a wykorzystując tablicę interaktywną powtarzali nazwy kolorów oraz ćwiczyli pisanie sylab i wyrazów wykorzystując klawiaturę komputera.

Kindergarten

In the second term of this school year our pupils became familiar with Spring, Summer, Autumn and Winter. In learning the names and characteristics of each season, an "umbrella" proved to be an indispensable element. Children decorated their own umbrellas with leaves, snowflakes, flowers and sunshine rays. They also created artwork representing Winter and Spring. While they were presenting weather forecast, they learned the synoptic signs and they created a weather calendar. An inherent element of any weather is the appropriate clothing. The students learned to recognize the clothes suitable for a specific time of the year. Educational games *Letters to Letters* and *Alphabet* assisted children in learning new Polish letters: *g, n, c, e, u, d, j, b*. With the help of interactive whiteboard, students practiced pronunciation of colours names, writing syllables and words using computer's keyboard.



Cały czas ćwiczymy pisanie po śladzie i w liniaturze. Odliczaliśmy śpiewająco do 10, a zajęcia rozpoczynaliśmy i kończyliśmy słowami piosenki „Cześć, daj mi rękę...”. Zabawy ruchowe połączone z muzyką i pokazywaniem sprawiały uczniom największą radość.

We are continually practising how to write by tracing lines and shapes. We practised counting to 10 while singing, started and ended each class with a greeting: "Hi, give me a hand". Movement games combined with music and actions were most amusing for our little students.



Klasa1

Term drugi w klasie pierwszej rozpoczęliśmy od przywitania nowej koleżanki w naszej klasie - Sary. Następnie dzieci z entuzjazmem opowiadały o swoich przeżyciach podczas ferii jesiennych.

W tym okresie szkolnym przenieśliśmy się oczami wyobraźni na wieś. Poznawaliśmy życie na wsi oraz zwierzęta tam żyjące. Uczniowie poznali nowe piosenki o zwierzętach, jak również zabawy ruchowe związane z tą tematyką. Dzięki zastosowaniu zróżnicowanych metod nauczania, jak na przykład metody "nauka poprzez zabawę", przyswajanie nowych zagadnień i zwrotów przychodziło dzieciom z łatwością. Podczas naszych zajęć uczniowie mieli również możliwość pogłębiania wiedzy i zapamiętywania nowego słownictwa używając iPad'ów z grami edukacyjnymi, a aplikacja Kahoot! była hitem w tym terminie.

Year 1

The second term in the first class started with welcoming of Sara - a new friend in our class. Then the children enthusiastically talked about their experiences during autumn vacation. During this school period with the use of our imagination we moved into the countryside. We learned about life in the countryside, animals living on farms, meadows and pastures. Students learned new songs about animals as well as other action games related to the topic. Through the use of a variety of teaching methods, such as the "learning through play" method, the students' acquisition of new topics and phrases came with ease. During our classes, students also had the opportunity to deepen their knowledge and memorise new vocabulary by using educational games available on iPads. The Kahoot application was a hit during this term.



Utworzony specjalnie na potrzeby naszej klasy quiz przybrał formę niesamowitej zabawy. W tym okresie szkoły obchodziliśmy również Dzień Mamy, Dzień Dziecka oraz Dzień Ojca. Był to doskonały moment, aby dzieci poprzez prace artystyczne i zabawę mogli poznać tradycję obchodów tych uroczystości, jak również mówić o różnicach i podobieństwach obchodzenia tych świąt w Polsce i Australii.

Klasa 2

Podobnie jak pierwszoklasiści uczniowie klasy drugiej w tym termie zapoznawali się z tematyką życia na wsi. Wielu uczniów miało okazję odwiedzić polską wieś podczas wakacji w Polsce i mogli oni opowiedzieć kolegom o swoich doświadczeniach. Na lekcjach nazywaliśmy zwierzęta hodowlane, rozmawialiśmy o korzyściach płynących z tych hodowli, o tym, jakie produkty otrzymujemy od zwierząt, co to jest zdrowe odżywianie, dlaczego pszczoły są ważne oraz o tym, jak ciężka jest praca na gospodarstwie rolnym. W tym termie korzystaliśmy z tablicy interaktywnej, graliśmy w Kahoot! na iPad'ach oraz oglądaliśmy fascynujące programy naukowe Fundacji Uniwersytet Dzieci.

A quiz application created specifically for our class was received by kids as incredible fun and resulted with huge willingness to demonstrate their knowledge. During this term we also celebrated Mother's Day, Children's Day and Father's Day (Polish Calendar). It was a great time to learn about the tradition of celebrating and to talk about the differences and similarities between Poland and Australia.

Year 2

Similarly to the first-graders, this term Year 2 students were getting familiar with the subject of country life. Many of our students have had a chance to visit the country side while holidaying in Poland and so they were able to share their experiences with the rest of the class. During the lessons we were naming farm animals, we talked about the benefits of breeding animals like cows or chickens and about food products we get from these animals. We discussed what it means to eat healthy and how hard a farmer's job really is. During this term we enjoyed several activities using the interactive whiteboard, iPads and the quiz application Kahoot! We were also watching



Święto Flagi Polskiej, obchodzone 2 maja, uczciliśmy ręcznie robionymi kotylionami w barwach narodowych, a na Dzień Matki dzieci zrobiły laurki opisujące ich relacje z mamą. Na początku tego okresu szkolnego otrzymaliśmy pocztówkę od uczniów klasy drugiej z polskiej szkoły podstawowej w Sławatyczach w województwie lubelskim. Była to dla nas bardzo miła niespodzianka i oczywiście nie mogliśmy nie odpowiedzieć na tak piękny gest! Był to jak zawsze bardzo pracowity term i wszyscy cieszą się już na zasłużoną przerwę! Do zobaczenia w lipcu!

fascinating science themed programs for school aged children created by The Children's University Foundation, we created some gifts for Mother's Day and we celebrated the National Day of the Polish Flag. At the beginning of this term we received a beautiful postcard from Year 2 students of a Polish primary school in Sławatycze. It was a lovely surprise and we were happy to respond with warm greetings from Sydney. It has been a busy term and we are all looking forward to the well deserved break! See you all in July!

Klasa 3-4

W drugim terminie roku szkolnego klasa trzecia i czwarta poznawała tematykę związaną ze sportem i zdrowiem. Uczniowie potrafią już nazwać i pokazać wszystkie części ciała człowieka, a w nauce pomagali im aplikacje na iPad'ach, a także samodzielnie wykonane plakaty. Tematem wiodącym termu był sport i wpływ jaki ma on na nasze zdrowie. Uczniowie przeprowadzili ze sobą wywiady i okazało się, że



każdy z nich uprawia jakiś sport w czasie wolnym od szkoły. Wszyscy z chęcią dzielili się z kolegami i koleżankami swoimi osiągnięciami sportowymi. W tym terminie świętowaliśmy Dzień Matki, z okazji którego uczniowie wykonali kartki dla swoich mam. Obchodziliśmy również Dzień Dziecka organizując dyskotekę z babeczkami, które każdy mógł udekorować według własnego pomysłu. Wszyscy wspaniale się bawili i miło wspominają ten dzień.

Klasa 5-6

Uczniowie klasy 5 i 6 realizowali tematykę związaną z relacjami pomiędzy ludźmi oraz cechami ich własnego



charakteru jak i osobowością innych osób. Uczyli się określać i nazywać te cechy, wyrażać opinię na temat zachowania innych i swojego postępowania oraz przypisywać i uzasadniać ich pozytywny i negatywny wymiar. Duże zaangażowanie Tosi, Emilki, Lilki i Adasia w przytaczanie przykładów potwierdzało jak ważnym aspektem w życiu młodych ludzi jest przyjaźń i relacje z rówieśnikami. Ważną i dobrze już ugruntowaną częścią naszych zajęć jest powtarzanie wierszy, zwłaszcza tych na „giętkie języki”. Z dużym entuzjazmem korzystamy również z nowo zakupionych gier wspomagających ćwiczenia językowe, a przedstawionych nauczycielom

Year 3-4

In the second term of the school year, the third and fourth class learned about sport and health. Students can now name and show all parts of the human body. In their study they used iPad applications as well as posters of a human individually made. The theme of the term was the sport and its impact on human health. Students interviewed each other and found out that each of them played some form of sport in



their free time. Everyone was eager to share their sport achievements with their colleagues. During this term we also celebrated Mother's Day and on this occasion child made cards for their mothers. We also celebrated the Children's Day, which we honored by organizing a disco party and muffin decorating. Everyone could decorate a muffin according activities to their own ideas. We all had a great time and good memories from that day.

Year 5-6

In the context of school curriculum year 5 and 6 students have been talking about relationship between them and their peers as well as their personalities.

They learnt how to describe their friends, express and justify opinion about others and their behavior, and identify positive



and negative character traits. Tosia, Emilka, Lilka and Adas have been deeply engaged in citing examples of their own experience which confirmed that friendships are a vital and enhancing part of their life. The students have also been very keen on memorizing new poems, especially tongue twisters as well as playing new board games that were introduced at the Polish Teachers Conference.

w ramach niedawnej Konferencji Nauczycieli Języka Polskiego. Aktywności te nie tylko bardzo wzbogacają zakres słownictwa, ale zapewniają świetną zabawę nawet najstarszym uczniom „Podstawówki”. Mówiąc o zabawie trudno nie wspomnieć obchodów Dnia Dziecka – tutaj w postaci „słodkich” fotografii.

Klasa początkująca (dzieci młodsze)

W tym okresie opowiadaliśmy o naszym idealnym miejscu do zabaw (i do nauki), czyli o naszym pokoju. Dzieci nauczyły się nazywać meble, określać ich wygląd, a następnie opisywać, co i gdzie znajduje się w ich pokojach. Zaprojektowały także swoje wymarzone pokoje i pięknie o nich opowiadały. Uczniowie poznali również słownictwo związane z aktywnościami sportowymi. Wszyscy wymieniali i ochotczo demonstrowali ulubione dyscypliny sportowe. Przeprowadziliśmy również plebiscyt na najlepszego sportowca roku!



Klasa początkująca (dzieci starsze)

W ostatnim czasie omawialiśmy następujące tematy: hobby, zainteresowania, pory roku i pogodę. Rozmawialiśmy o tym, co lubimy robić i poznaliśmy wiele interesujących faktów o nas samych. Wiadomo już, kto kocha zwierzęta, kto jest zapalonym surferem, a kto naprawia sprzęty w domu. Jak się okazało, całą klasę, łącznie z nauczycielką, łączy pasja czytelnicza. Poznając zagadnienia związane z pogodą, nagraliśmy



It supports the statement that even the older children can largely benefit from learning through play! Talking about the good play – it is hard not to mention the celebrations of the International Children's Day, here in the form of 'sweet' photography.

Beginners Junior

This term we talked about our ideal room for play (and study) – that is our room. Kids learnt to name the items of furniture, describe what they look like, and to describe what their bedroom/playroom looks like. They also designed the playroom of their dreams and learned to describe it. Children then learnt vocabulary associated with sports activities. They talked about and eagerly demonstrated which activities they can or cannot do. At the end we even organised the poll for the sporsperson of the year!



Beginners Senior

This term the topics we were talking about were hobbies, interests, seasons and weather. We talked about what we like and we learnt some interesting facts about each other – we now know who is a pet lover, who is crazy about surfing and who likes fixing things at home. Apparently, all the students (and the teacher) are passionate readers, which is one hobby we all share. While working on the weather module,



prognozę pogody. Jednak nie była to zwyczajna prognoza! Naszym uczniom marzy się piankowy deszcz i lodowy śnieg - niech żyje kreatywność! Niektóre dzieci podjęły trud rejestrowania pogody po polsku przez tydzień, co było interesującym doświadczeniem. Dodatkowo, uczniowie polubili papierowe wycinanki. Ta polska tradycja spodobała nam się tak bardzo, że postanowiliśmy sami stworzyć takie rękodzieła. Po obejrzeniu instrukcji w języku polskim i angielskim, udało nam się stworzyć śliczne serwetki.

Szkoła średnia

W drugim terminie uczniowie zapoznali się z tematyką dotyczącą życia w mieście i na wsi, mówili o swoich preferencjach i uzasadniali swoje wybory. Utrwalili wiedzę dotyczącą udzielania informacji o kierunku poruszania się, a także pracowali z mapą. Zdobyli też

we recorded a weather forecast, but it was not an ordinary one. It turns out, the students dream about marshmallow rain and ice cream snow – hooray for creativity! Some of them also made an effort to record the weather in Polish for one week, which was an interesting experience. Additionally, all the students now love *wycinanki* – Polish art of paper cut-outs. After watching an instructional video in Polish and English, we were all able to create some lovely pieces.

High School

In the second term students learned about the issues of urban and rural life. They also talked about their preferences and had to justify their choices. We also dedicated some time to reinforce the direction giving skills as well as worked with maps. Students became



wiedzę na temat ważnych wydarzeń z historii Polski XVIII wieku i z nimi związaną działalnością polskiego bohatera narodowego Tadeusza Kościuszki. Poznali również życie i twórczość Józefa Konrada Korzeniowskiego oraz sylwetkę bohatera powieści „Lord Jim”. Klasa „High School” to zespół ambitnych i aktywnych uczniów, którym zależy na dobrych wynikach. Mimo zróżnicowania w poziomie znajomości języka, uczniowie wykazują postępy i chętnie pracują na lekcjach.

familiar with important events in the history of Poland of the 18th century and related activities of the Polish national hero Tadeusz Kosciuszko. Life and work of Josef Konrad Korzeniowski and the main character of the novel *Lord Jim*, was another topic we covered. The High School class is a group of ambitious and active students who are keen to achieve best results. Despite the variation in language proficiency, students show progress and are willing to participate in class activities.

Dorośli

Dorośli studenci w tym terminie uczyli się wielu nowych słów i zwrotów związanych z polskim jedzeniem, opisywali swoje ulubione potrawy, a także ćwiczyli, jak należy prosić o produkty w sklepie lub zamawiać pyszne dania w kawiarni lub restauracji.

Adults

This term adult students learned studying many new words and phrases related to Polish food, described their favourite dishes and also practiced how to buy food products in the supermarket or order delicious meals in a cafe or a restaurant.

Już niedługo nasi studenci wybierają się na wakacje do Polski, więc będą mieć mnóstwo okazji do wykorzystania i zastosowania nowo nabytych umiejętności językowych.

WAŻNE PRZYPOMNIENIE - SZKOŁA POLSKA STREFA BEZ ORZECHÓW!

Z uwagi na dużą liczbę osób silnie uczulonych na arachidy prosimy, aby kategorycznie nie przynosić orzechów pod żadną postacią (czy to luzem, czy zawartych w słodkich przekąskach, ani też pod postacią masła orzechowego czy Nutelli itp). Mając na uwadze skutki wstrząsu anafilaktycznego, traktujemy tę sprawę z najwyższą powagą i dziękujemy raz jeszcze za stosowanie się do powyżej określonych zasad.

DATY DO ZAPAMIĘTANIA

22 lipca 2017 - Pierwszy dzień trzeciego termu
28 lipca 2017 - Termin płatności za drugie półrocze
29 lipca 2017 - Wywiadówka
13 sierpnia 2017 - City to Surf
26 sierpnia 2017 - Coroczny obiad dla rodziców
16 września 2016 - Ostatni dzień trzeciego termu

Dyskoteka z okazji Dnia Dziecka—fotoreportaż

Soon our adult students are going on holidays to Poland so they will have plenty of opportunities to use and apply newly acquired language skills.

IMPORTANT REMINDER—THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY IS A NUT FREE ZONE!

Due to a number of children having high-risk allergies, our school is strictly a nut free zone. Loose nuts, peanut butter and Nutella sandwiches, along with cookies, biscuits, muesli bars and other food products containing nuts must not be brought to school under any circumstances.

Thank you for your co-operation with this serious and important matter.

DATES TO REMEMBER

22 July 2017 – First day of term 3
28 July 2017 – Second installment of school fees due
29 July 2017 - Parent- Teacher interviews
13 August 2017 - City to Surf
26 August 2017 – Annual Parents Dinner
16 September 2016 – Last day of term 3

Children's Day celebrations—photo coverage

